

Informationen der Transpetrol/News from Transpetrol

AUSGABE/ISSUE 1/11

RAIL MAIL

International

Entwicklung von Logistikkonzepten in der Türkei mit Eksper Rail

Developing logistics concepts in Turkey with Eksper Rail

Seite/Page **2**

Company

Besuchen Sie uns auf der transport logistic 2011!

Visit us at transport logistic 2011!

Seite/Page **4**

Business

Mehrjähriger Dienstleistungsvertrag mit Pannonia Ethanol, Ungarn

Service agreement for several years with Pannonia Ethanol (Hungary)

Seite/Page **6**Christian Prosser, Geschäftsführer Transpetrol Austria
Christian Prosser, Managing Director, Transpetrol Austria

Liebe Leserinnen und Leser,

vom 10. bis 13. Mai 2011 präsentiert sich Transpetrol gemeinsam mit den anderen Einheiten des VTG-Geschäftsbereichs Schienenlogistik auf der Messe transport logistic in München. Zum ersten Mal werden dort auch die neuen Kollegen des im Sommer 2010 von VTG übernommenen Agrarlogistikers TMF und die Kollegen der im Herbst 2010 neu gegründeten Gesellschaft VTG Rail Logistics Tschechien vertreten sein. Als europaweit führender Bahnlogistiker präsentiert sich der Geschäftsbereich Schienenlogistik der VTG dort auf dem von Transpetrol organisierten Messestand. Mit dem Einstieg in den Transportmarkt von Agrargütern, der Eröffnung einer Repräsentanz in Serbien und der Neugründung der VTG Rail Logistics-Gesellschaft in Tschechien haben wir das Netz unserer europäischen Bahnspezialisten noch enger geknüpft. An unserem Messestand werden Fachleute aus allen VTG-/Transpetrol-Standorten interessierten Besuchern Rede und Antwort stehen – besuchen Sie uns dort (Halle B6, Stand Nr. 322), wir freuen uns auf Sie!

Dear readers,

Transpetrol is presenting itself along with the other units of the VTG Rail Logistics segment at the trade fair transport logistic in Munich from May 10th-13th 2011. The new colleagues of the provider of agricultural logistics services TMF acquired by VTG in summer 2010 and the staff of the company VTG Rail Logistics Czech Republic, newly founded in autumn 2010, will also be represented there for the first time. The VTG Rail Logistics segment is presenting itself as the leading provider of rail logistics services throughout Europe at the trade fair stand organised by Transpetrol at transport logistic. With our entry into the market for transporting agricultural goods, the opening of a representative office in Serbia and the new founding of VTG Rail Logistics Czech Republic, we have linked the network of our European rail specialists even more closely together. Experts from all VTG/Transpetrol locations will be available to answer visitors' queries at our trade fair stand – so visit us there (Hall B6, Stand No. 322), we're looking forward to welcoming you!

Es grüßt Sie herzlich,
Best regards,

Christian Prosser



Schienengüterverkehre in die Türkei

In der Türkei setzen Logistiker und Verloader nach wie vor auf den Hauptverkehrsträger Straße. Kombiniert mit Schiffstransporten werden Güter quer durch das Land auch in großen Mengen per Lkw transportiert, was dazu führte, dass in den Verkehrsträger Schiene lange Zeit nicht investiert wurde. In den letzten 15 Jahren hat sich dies allerdings sukzessive geändert.

Große Beträge sind seitdem in den Ausbau der türkischen Bahninfrastruktur investiert worden, außerdem wird der in zwei Jahren fertiggestellte Bosphorus-Eisenbahntunnel voraussichtlich zu einer verstärkten Verlagerung von Transportgütern auf die Schiene beitragen. Der türkische Schienengüterverkehrsmarkt soll spätestens 2012 liberalisiert werden. Auch das schafft neue Möglichkeiten für den Verkehrsträger Bahn. Da kaum ein Unternehmen in

der Türkei über einen Gleisanschluss verfügt, sind verkehrsträgerübergreifende Logistiklösungen mit Vor- und Nachlauforganisation gefragt.

Transpetrol Austria übernimmt für verschiedenste Güter wie Mähdrescher, Papierrollen, Automobilteile oder Stahlcoils die komplette Transportorganisation in die Türkei. In Zusammenarbeit mit dem türkischen Speditionspartner Eksper Rail entwickelt Transpetrol Aus-

tria Logistikkonzepte, die von der Projektierung bis zur tatsächlichen Transportdurchführung alle gewünschten Services bereitstellen. Abgangs- und Empfangsländer sind hauptsächlich Deutschland, Polen, Türkei, Österreich, Tschechien und Slowakei.

„Die Kooperation mit Eksper Rail verbindet unser Balkanzugsystem mit dem Know-how des größten türkischen Bahnspediteurs“, so Christian Prosser, Leiter der Transpetrol Austria in Wien. „Bestehende Südosteuropa-Verkehre unserer Kunden können wir so hinsichtlich Effizienz und Preisgestaltung prüfen und gegebenenfalls Alternativen erarbeiten, die vorteilhafter für die Kunden sind. Als größter Spediteur

„Das Einzige, was sich nicht ändert, ist der Wandel. Transpetrol ist für uns ein verlässlicher Partner – gerade was Flexibilität und Kundenorientierung betrifft.“

Orhan Keskin, Geschäftsführer Eksper Rail

im türkischen Schienengüterverkehrsmarkt hat Eksper Rail über viele Jahre erfolgreich Aufbauarbeit geleistet und das nötige Vertrauen bei der Bahn wie auch bei den türkischen Kunden gewonnen. Damit konnten Veränderun-

gen im türkischen Transportmarkt herbeigeführt werden. Dies ist sehr wichtig in der Türkei, da die bürokratischen Hürden im Bahntransport, aber auch im Zollbereich noch immer vieles verlangsamten oder gar verhindern können.“

Rail freight services in Turkey

Logistics firms and shippers continue to use road services as the main means of transport in Turkey. Combined with ship services, large quantities of goods are also carried across the country by road, which resulted in a lack of investment in rail transport for a long time. However, this has successively changed in the last 15 years.

There has been massive investment in the expansion of the Turkish rail infrastructure since then. The Bosphorus rail tunnel completed in two years should also contribute to an increased shift of cargo to rail.

The Turkish rail freight market is to be liberalised in 2012 at the latest. This will also create new opportunities for rail as means of transport. As scarcely any companies in Turkey have a siding, there is a demand for intermodal logistics solutions with feeder services.

Transpetrol Austria assumes responsibility for the entire transport organisation in Turkey for a very wide range of goods, such as combine harvesters, paper rolls, car parts and steel coils. In cooperation with the Turkish forwarding partner Eksper Rail, Transpetrol Austria develops logistics concepts, from project planning all the way to the actual provision of the transport

service. The main sender and recipient countries are Germany, Poland, Turkey, Austria, Czech Republic and Slovakia.

“The cooperation with Eksper Rail links our Balkan train system with the expertise of the largest Turkish rail forwarder,” explains Christian Prosser, head of Transpetrol Austria in Vienna. “We can thus monitor existing South-Eastern European services of our customers as regards efficiency and pricing and if necessary develop alternatives that are more advantageous for customers. As the largest forwarder in the Turkish rail freight transport market, Eksper Rail has performed successful development work for many years and built up the necessary confidence in rail as well as with Turkish customers. Changes in the Turkish transport market could thus be made. This is very important in Turkey, because bureaucratic hurdles can still slow down or even hinder a great deal in rail transport as well as in the customs area.”

“The only thing that doesn’t change is change itself. Transpetrol is a reliable partner for us – particularly as regards flexibility and customer orientation.”

Orhan Keskin, managing director of Eksper Rail



Eksper Rail AG

Die türkische Bahnspeditionsgesellschaft mit Hauptsitz in Istanbul hat ihren Schwerpunkt in den Bereichen Ganzzug- und Einzelwagentransporte, intermodale Logistiklösungen mit Containern und im Terminal-Handling.

Zurzeit organisiert Eksper wöchentliche Ganzzugtransporte mit 34 Waggons von Köln nach Derince. Die Containerverkehre der Eksper Rail von und nach München, Herne und Nürnberg stellen eine ideale Alternative zum Straßentransport dar. Darüber hinaus organisiert Eksper Rail Einzelwagen- und Wagengruppentransporte für Industrie- und Handelsgüter in Europa und dem Nahen Osten, z. B. Irak und Syrien. Eksper Rail hat 26 Mitarbeiter und verfügt insgesamt über fünf Standorte in der Türkei. Die Tochtergesellschaft der Eksper Rail AG, Eksper Waggon AG, setzt aktuell zehn neue Neubau-Kesselwagen für Mineralöltransporte in der Türkei ein. Weitere Einsätze sind für die Zukunft geplant.

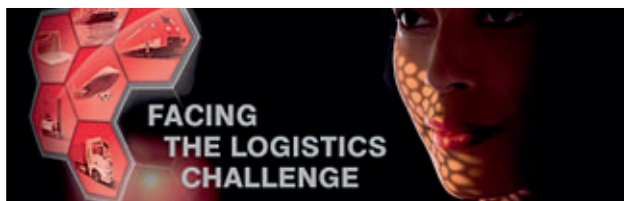
Eksper Rail AG

The Turkish rail freight forwarder based in Istanbul focuses on the areas block train and individual wagon services, intermodal logistics solutions with containers and terminal handling.

Eksper currently organises weekly block train services with 34 wagons from Cologne to Derince. The container transport services of Eksper Rail from and to Munich, Herne and Nuremberg represent an ideal alternative to road transport. Eksper Rail also organises individual wagon and groups of wagon services for industrial goods and merchandise in Europe and the Middle East, e.g. Iraq and Syria. Eksper Rail has 26 employees and a total of five locations in Turkey. The subsidiary of Eksper Rail AG, Eksper Waggon AG, currently deploys 10 rail tank car new builds for consignments of mineral oil in Turkey. Further deployments are planned in the future.

Besuchen Sie uns auf der transport logistic 2011!

Vom 10. bis 13. Mai 2011 findet in München die Leitmesse für das europäische Transportwesen, die transport logistic, statt. Transpetrol wird dort gemeinsam mit den anderen Einheiten des VTG-Geschäftsbereichs Schienenlogistik mit einem Stand vertreten sein (Halle B6, Stand Nr. 322). Besuchen Sie uns dort, wir freuen uns auf Sie!



**transport
logistic**

10. - 13. Mai 2011
Halle B6, Stand 322

May 10th-13th 2011
Hall B6, Stand 322



Visit us at transport logistic 2011!

transport logistic, the leading trade fair for the European transport sector, will be held in Munich from May 10th-13th 2011. Transpetrol will be represented there together with the other units of the VTG Rail Logistics segment with a stand (Hall B6, Stand No. 322). Visit us at the fair – we're looking forward to welcoming you!



Fotos transport logistic: ©AlexSchelbert.de



Ayşe Yildirim
Transpetrol Hamburg

Möchten Sie einen Termin mit uns zur transport logistic vereinbaren? Frau Ayşe Yildirim nimmt Ihre Terminwünsche gerne entgegen.

Ayşe Yildirim
Tel.: 0049-40 2360 04 12
E-Mail: ayse.yildirim@transpetrol.de

Nennen Sie uns für die Terminvereinbarung bitte den gewünschten Messetag und die gewünschte Uhrzeit – wir organisieren für Sie einen kompetenten Gesprächspartner vor Ort.

Like to make an appointment with us at transport logistic? Ms Ayşe Yildirim will gladly arrange a time that would suit you.

Ayşe Yildirim
Tel: 0049-40 2360 04 12
E-mail: ayse.yildirim@transpetrol.de

Please tell us the fair day and time you would prefer for an appointment – we will organise a competent partner for you on the spot.

„Die Entscheidung für Transpetrol war leicht“

Pannonia Ethanol, eine Tochtergesellschaft der Ethanol Europe, baut zurzeit eine Ethanol-Produktionsanlage im ungarischen Dunaföldvár. Ende 2010 unterzeichneten Transpetrol und Pannonia Ethanol einen mehrjährigen Dienstleistungsvertrag für die Organisation und Durchführung der schienenlogistischen Transporte.

Transpetrol hat bereits in der Planungsphase der Ethanolanlage Beratungsleistungen für Pannonia erbracht und bei den Grundsatzentscheidungen der einzusetzenden Logistikkösungen mitgewirkt. Im Rahmen des Baus der Anlage ist Transpetrol als Berater in den werks- und transportlogistischen Themen tätig und unterstützt Pannonia auch von der gefahrgutrechtlichen Seite von Anfang an.

Die Anlage liegt 95 km südlich von Budapest entfernt. Das jährliche Produktionsvolumen des Produktionsstandorts wird schätzungsweise 200 000 t

Bioethanol betragen sowie 175 000 t DDGS (Proteine für Tierfutter).

Die voraussichtliche Aufnahme der Produktion wird im ersten Quartal 2012 stattfinden. Zurzeit untersucht das Projektteam von Transpetrol verschiedene Möglichkeiten des Transports von Ethanol, das für den deutschen Markt bestimmt ist. Hier gibt es auch Überlegungen in der Kombination Bahn und Schiff.

Gisella Urban, Sales Manager Transpetrol Ungarn: „Wir haben bereits die unterschiedlichsten Transportwege mittels Container, Schiff und Eisenbahn geprüft und im Hinblick auf Kosten, Laufzeit und Sicherheit bewertet. Wir schätzen die intensive und offene Zusammenarbeit mit Pannonia.“

Pannonia Ethanol

„Die hervorragende Service-Qualität, die Fähigkeit, individuelle und kreative Lösungen zu finden, sowie die Tatsache, dass das Kundeninteresse immer an erster Stelle steht – all dies hat uns die Entscheidung für Transpetrol als unseren Schienenlogistik-Partner leicht gemacht.“

Steven Moore, Business Development / Sales Manager Pannonia Ethanol

“It was easy for us to decide on Transpetrol”

Pannonia Ethanol, a subsidiary of Ethanol Europe, is currently building an ethanol production plant in Dunaföldvár, Hungary. At the end of 2010, Transpetrol and Pannonia Ethanol signed a service agreement lasting for several years for the organisation and provision of rail logistics services.

Transpetrol already provided in the planning phase of the ethanol plant consultancy services for Pannonia and assisted with the basic decisions for the logistics solutions to be used. In the context of the construction of the plant, Transpetrol is active as consultant for aspects of plant and transport logistics and has also supported Pannonia from the beginning with advice on legal issues in the dangerous goods area.

The plant is located 95 km south of Budapest. Annual production volume will be an estimated 200,000t of bio-

ethanol, as well as 175,000t of DDGS (proteins for animal feed).

Production will probably commence in the first quarter of 2012. The Transpetrol project team is currently studying various possibilities for transporting ethanol destined for the German market. Using a combination of rail and ship is also being considered.

Gisella Urban, Sales Manager Transpetrol Hungary, notes: “We have already reviewed the very different transport routes via container, ship and rail and assessed them with respect to costs, running term and safety. We appreciate the intensive and frank cooperation with Pannonia.”

“Transpetrol’s top service quality, ability to find individual and creative solutions and the fact that the customer’s interest is always its first priority all made it easy for us to decide on the company as our rail logistics services partner.”

Steven Moore, Business Development/Sales Manager Pannonia Ethanol



Transpetrol erweitert Kesselwagenflotte für Düsentreibstoff

Für den Kunden Air BP hat Transpetrol langfristig Neubau-Ganzzüge angemietet. Ziel des Einsatzes von neuen Waggons ist die Erhöhung der Zuverlässigkeit und der Qualität durch Verringerung von Waggonausfällen aufgrund von technischen Mängeln.

„Die Zusammenarbeit mit Air BP einerseits und OnRail als Vermietgesellschaft andererseits verläuft partnerschaftlich in beide Richtungen“, freut sich Manfred Henneberg, Leiter TP-Train bei Transpetrol in Hamburg. Die Waggons wurden nach Fertigstellung in Tschechien inspiziert und hinsichtlich verschiedener Funktionen wie

Entleereinrichtung und Verplombung abgenommen. Die Verwendung des neuen Zugs bietet Air BP den Vorteil einer größeren Zuladung pro Waggon sowie langfristig gleichbleibende Kosten für die eingesetzten Kesselwagen, da die Anmietung auf zehn Jahre ausgerichtet ist.

Transpetrol organisiert die Düsentreibstoff-Transporte von den Air-BP-Lieferstellen zu verschiedenen Flughäfen in Deutschland, der Schweiz und Tschechien. Air BP erhält hierbei von Transpetrol das gesamte Logistikpaket für seine Schienentransporte als Komplettlösung mit Bereitstellung des erforderlichen Waggonmaterials.

Transpetrol expanding rail tank car fleet for jet fuel

Transpetrol has rented new build block trains for the customer Air BP on a long-term basis. The aim with the deployment of new wagons is to increase reliability and quality by reducing wagon downtime due to technical flaws.

“The cooperation with Air BP on the one hand and OnRail as hire company on the other is on a partnership basis in both directions,” explains a satisfied Manfred Henneberg, head of TP-Train at Transpetrol in Hamburg. The wagons were inspected after completion in the Czech Republic and accepted with

respect to various functions such as emptying device and sealing. The use of the new train offers Air BP the advantage of greater load capacity per wagon, as well as stable costs in the long term for the rail tank cars deployed, as the hire period is ten years.

Transpetrol organises the jet fuel transport services from the Air BP delivery points to various airports in Germany, Switzerland and Czech Republic. Air BP receives from Transpetrol the entire logistics package for its rail services as package solution with provision of the necessary wagon material.

Personalnews Staff news

Transpetrol Hamburg

wächst mit neun neuen Kollegen:

Annemarie Steinhof, Andrea Seifert und Miriam Kuhl verstärken das TP-Train Team im Bereich Sales/Angebotsmanagement. Weitere Verstärkung erhielt das TP-Train Team durch Christian Alm (Bahnbetrieb) und Max Barghahn (Team Service Center).

Der Bereich TP-Train/Team Leitstelle wächst mit Sabine Genske, Tim Appelhagen und Andreas Pachali. Den Bereich TP-Logistics unterstützt Jasmin Pietruszewski (Flottenmanagement) seit Anfang des Jahres.

Transpetrol Hamburg

has nine new colleagues.

Annemarie Steinhof, Andrea Seifert and Miriam Kuhl have joined the TP-Train team in the area Sales/Offer Management. The TP-Train team was also joined by Christian Alm (Rail Operation) and Max Barghahn (Team Service Center).

The area TP-Train/Team Control Centre is expanding with Sabine Genske, Tim Appelhagen and Andreas Pachali. The area TP-Logistics was joined by Jasmin Pietruszewski (Fleet Management) at the beginning of the year.



Christian Alm



Tim Appelhagen



Max Barghahn



Sabine Genske



Miriam Kuhl



Andreas Pachali



Jasmin Pietruszewski



Andrea Seifert



Annemarie Steinhof

Transpetrol Bitterfeld

hat ebenfalls Zuwachs bekommen:

Nadine Werner (Team National), Claudia Richter (übernommen nach Ausbildung) und Andreas Berger (beide Back Office Flottenmanagement) haben im 1. Quartal 2011 bei Transpetrol ihre Tätigkeit aufgenommen.

Transpetrol Bitterfeld

has also taken on new staff.

Nadine Werner (Team National), Claudia Richter (taken on after training) and Andreas Berger (both Back Office Fleet Management) started at Transpetrol in the 1st quarter of 2011.



Andreas Berger



Claudia Richter



Nadine Werner

Wir heißen alle neuen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter herzlich in unserem Team willkommen!
A warm welcome to all new colleagues in our team!

Impressum/Imprint

Verantwortlich für den Inhalt
Responsible for contents:

Natalie Marby
Transpetrol GmbH
Internationale Eisenbahnspedition

Nagelsweg 34 | D-20097 Hamburg

Tel.: +49 (0) 40 23 60 04-0
Fax: +49 (0) 40 23 60 04-25

E-Mail: info@transpetrol.de
www.transpetrol.de

Konzept und Gestaltung
Concept and design:

Klötzner Company
Werbeagentur GmbH, Hamburg